

Gen

Chapter 33

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מאות ארבע ועמו כא עשו והנה וירא עיניו יעקב וישא 1
cento quattro e-con-lui venendo Esaù ed-ecco e-egli-vidè suo-occhi Giacobbe e-alzò
[H3967](#) [H0702](#) [H0935](#) [H6215](#) [H2009](#) [H7200](#) [H3290](#) [H5375](#)

שתי ועל רחל ועל- לאה על- הילדים את- ויחץ איש
due-di e-a Rachele e-a- Lea a- il-figli - e-egli-divise uomo
[H8147](#) [H7354](#) [H3812](#) [H3206](#) [H0853](#) [H2673](#) [H0376](#)

השפחות:
il-maidservants
[H8198](#)

Giacobbe alzò gli occhi, guardò, ed ecco Esaù che veniva, avendo seco quattrocento uomini. Allora divise i figliuoli fra Lea, Rachele e le due serve.

אחרנים וילדיה לאה ואת- ראשנה ילדיהן ואת- השפחות את- וישם 2
dopo e-suo-figli Lea e- primo loro-figli e- il-maidservants - e-egli-porre
[H0314](#) [H3206](#) [H3812](#) [H0853](#) [H7223](#) [H3206](#) [H0853](#) [H8198](#) [H0853](#)

ואת- רחל ואת- יוסף אחרנים:
e- Rachele e- Giuseppe last
[H0853](#) [H7354](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0314](#)

E mise davanti le serve e i loro figliuoli, poi Lea e i suoi figliuoli, e da ultimo Rachele e Giuseppe.

עד- פעמים שבע ארצה וישתחו לפניהם עבר והוא 3
fino-a- tempi sette terra-ward e-egli-si-inchinò-giù davanti-loro attraversò e-egli
[H5704](#) [H6471](#) [H7651](#) [H0776](#) [H7812](#) [H6440](#) [H1931](#)

אחיו:
suo-fratello עד- נשתו
[H0251](#) [H5704](#) suo-drawing-vicino
[H5066](#)

Ed egli stesso passò dinanzi a loro, s'inclinò fino a terra sette volte, finché si fu avvicinato al suo fratello.

וישקהו צוארו על- ויפל ויחבקו לקראתו עשו וירץ 4
e-egli-kissed-lui suo-neck su- e-egli-cadde e-egli-embraced-lui a-meet-lui Esaù e-ran
[H5307](#) [H5307](#) [H2263](#) [H7125](#) [H6215](#) [H7323](#)

ויבכו:
e-essi-pianse
[H1058](#)

Ed Esaù gli corse incontro, l'abbracciò, gli si gettò al collo, e lo baciò: e piansero.

מי- ויאמר הילדים ואת- הנשים את- וירא עיניו את- וישא 5
che- e-egli-disse il-figli e- il-donne - e-egli-vidè suo-occhi - e-egli-alzò
[H4310](#) [H0559](#) [H3206](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5375](#)

עבדך: את- אלהים חנן אשר- הילדים ויאמר לך אלה
tuo-servo - Dio ha-favored cui- il-figli e-egli-disse a-te questi
[H5650](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3206](#) [H0559](#) [H0428](#)

Poi Esaù, alzando gli occhi, vide le donne e i fanciulli, e disse: "Chi son questi qui che hai teco?" Giacobbe rispose: "Sono i figliuoli che Dio s'è compiaciuto di dare al tuo servo".

וַתִּשְׁתַּחֲוּיֶינָּהּ	וַיִּלְדִּיהֶן	הֵנָּה	הַשֹּׁפְחוֹת	וַתִּגְשׁוּ	6
e-essi-si-inchinò-giù	e-loro-figli	essi	il-maidservants	e-trasse-vicino	
H7812	H3206	H2007	H8198	H5066	

Allora le serve s'accostarono, esse e i loro figliuoli, e s'inchinarono.

וַתִּשְׁתַּחֲוּיֶינָּהּ	וְאַחֵר	וַתִּגְשׁוּ	וַיִּלְדִּיהָ	לֵאָה	גַּם-	וַתִּגְשׁוּ	7
e-essi-si-inchinò-giù	e-dopo	e-essi-si-inchinò-giù	e-suo-figli	Lea	anche-	e-trasse-vicino	
H7812		H7812	H3206	H3812	H1571	H5066	
		וַיִּשְׁתַּחֲוּיֶינָּהּ	וְרַחֵל	יֹסֵף			
		e-essi-si-inchinò-giù	e-Rachele	Giuseppe			
		H7812	H7354	H3130			

S'accostarono anche Lea e i suoi figliuoli, e s'inchinarono. Poi s'accostarono Giuseppe e Rachele, e s'inchinarono.

לְמַצָּא-	וַיֹּאמֶר	פָּנָשִׁי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַמַּחֲנֶה	כָּל-	לָךְ	מִי	וַיֹּאמֶר	8
a-trovare-	e-egli-disse	io-met	che	il-questo	il-campo	tutto-	a-te	che	e-egli-disse	
H4672	H0559	H6298		H2088	H4264	H3605		H4310	H0559	
						אֲדֹנָי:	בְּעֵינֵי	חֵן		
						mio-signore	in-occhi-di	favore		
						H0113		H2580		

Ed Esaù disse: "Che ne vuoi fare di tutta quella schiera che ho incontrata?" Giacobbe rispose: "E' per trovar grazia agli occhi del mio signore".

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	יֵשׁ-	לִי	רַב	אֲחִי	יְהִי	לָךְ	אֲשֶׁר-	לָךְ:	9
e-disse	Esaù	là-è-	a-me	molto	mio-fratello	let-essere	a-te	quello-	a-te	
H0559	H6215	H3426			H0251	H1961				

Ed Esaù: "Io ne ho assai della roba, fratel mio; tienti per te ciò ch'è tuo".

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֵל-	נָא	אִם-	נָא	מִצְאָתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	10
e-disse	Giacobbe	no-	prego	se-	prego	io-avere-trovò	favore	ai-tuoi-occhi	
H0559	H3290	H0408	H4994		H4994	H4672	H2580	H6440	
וְלָקַחְתָּ	מִנְחָתִי	מִיָּדִי	כִּי	עַל-	כֵּן	רְאִיתִי	פְּנֶיךָ		
e-tu-prendere	mio-dono	da-mio-mano	per	perciò-	così	io-avere-visto	tuo-volto		
H3947	H4503	H3027				H7200	H6440		
כִּרְאֵת	פָּנָי	אֱלֹהִים	וַתִּרְצְנֵנִי:						
come-vedendo	volto-di	Dio	e-tu-furono-pleased-con-me						
H7200	H6440	H0430	H7521						

Ma Giacobbe disse: "No, ti prego; se ho trovato grazia agli occhi tuoi, accetta il dono dalla mia mano, giacché io ho veduto la tua faccia, come uno vede la faccia di Dio, e tu m'hai fatto gradevole accoglienza.

קַח-	נָא	אֶת-	בְּרַכְתִּי	אֲשֶׁר	הַבָּאת	לָךְ	כִּי-	חֲנִנִי	11
prendere-	prego	-	mio-benedizione	che	fu-portò	a-te	per-	ha-favored-me	
H3947	H4994	H0853	H1293		H0935				
אֱלֹהִים	וְכִי	יֵשׁ-	לִי-	כָּל	וַיִּפְצַר-	בּוֹ	וַיִּקַּח:		
Dio	e-per	là-è-	a-me-	tutto	e-egli-urged-	lui	e-egli-prese		
H0430		H3426		H3605	H6484		H3947		

Deh, accetta il mio dono che t'è stato recato; poiché Iddio m'ha usato grande bontà, e io ho di tutto". E insisté tanto, che Esaù l'accettò.

וַיֹּאמֶר	נִסְעָה	וְנָלְכָה	וְנָלְכָה	וְנָלְכָה	12
e-egli-disse	let-noi-journey	e-let-noi-andare	e-let-noi-andare	davanti-a-te	
H0559	H5265	H3212	H3212	H5048	

Poi Esaù disse: "Partiamo, incamminiamoci, e io andrò innanzi a te".

וַיֹּאמֶר e-il-bestia H1241	וְהַצֹּאן e-il-gregge H6629	רַכִּים tender H7390	הַיְלָדִים il-figli H3206	כִּי- quello-	יָדַעַ knows H3045	אֲדֹנָי mio-signore H0113	אֵלָיו a-lui H0413	וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559	13
	הַצֹּאן: il-gregge H6629	כָּל- tutto-	וּמָתוּ e-will-morire H4191	אֶחָד uno H0259	יוֹם giorno H3117	וּדְפָקוּם e-essi-overdrive-loro H1849	עָלָי sopra-me	עֲלוֹת nursing H5763	

E Giacobbe rispose: "Il mio signore sa che i fanciulli son di tenera età, e che ho con me delle pecore e delle vacche che allattano; se si forzassero per un giorno solo a camminare, le bestie morrebbero tutte.

לְאִמִּי a-mio-leisure H5095	אֶתְנַהֲלָהּ will-lead-su-gently H5095	וְאִי e-io H0589	עַבְדּוֹ suo-servo H5650	לְפָנַי davanti H6440	אֲדֹנָי mio-signore H0113	נָא prego H4994	יְעַבְרֶ- let-passare-	14	
אָבָא io-venire H0935	אֲשֶׁר- quello-	עַד fino-a H5704	הַיְלָדִים il-figli H3206	וּלְרַגְלֵי e-a-pace-di H7272	לְפָנַי davanti-me H6440	אֲשֶׁר- che-	הַמִּלְאָכָה il-livestock H4399	לְרַגְלֵי a-pace-di H7272	
						שְׂעִירָה: Seir-ward H0113	אֲדֹנָי mio-signore H0113	אֶל- a- H0413	

Deh, passi il mio signore innanzi al suo servo; e io me ne verrò pian piano, al passo del bestiame che mi precederà, e al passo de' fanciulli, finché arrivi presso al mio signore, a Seir".

וַיֹּאמֶר e-egli-disse H0559	אֵתִי con-me H0854	אֲשֶׁר che	הָעָם il-popolo	מִן- da-	עִמָּךְ con-te	נָא prego H4994	אֲצִינָהּ- let-me-station- H3322	עֵשָׂו Esaù H6215	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	15
			אֲדֹנָי: mio-signore H0113	בְּעֵינַי in-occhi-di	חֵן favore H2580	אֲמָצֵא- let-me-trovare- H4672	זֶה questo H2088	לְמָה perché H4100		

Ed Esaù disse: "Permetti almeno ch'io lasci con te un po' della gente che ho meco". Ma Giacobbe rispose: "E perché questo? Basta ch'io trovi grazia agli occhi del mio signore".

שְׂעִירָה: Seir-ward	לְדַרְכּוֹ su-suo-via H1870	עֵשָׂו Esaù H6215	הַהוּא il-quello H1931	בַּיּוֹם nel-giorno H3117	וַיָּשָׁב e-tornò H7725	16
-------------------------	---	---	--	---	---	----

Così Esaù, in quel giorno stesso, rifece il cammino verso Seir.

וּלְמִקְנָהּ e-per-suo-livestock H4735	בַּיִת casa	לּוֹ per-lui	וַיִּבֶן e-egli-edificò H1129	סֻכּוֹתָהּ Succot-ward H5523	נָסַע journeyed H5265	וַיַּעֲקֹב e-Giacobbe H3290	17		
	ס -	סֻכּוֹת: Succot H5523	הַמְּקוֹם il-luogo H4725	שֵׁם- nome-di- H8034	קָרָא egli-chiamò H7121	כֵּן così	עַל- perciò-	סֻכּוֹת booths H5521	עָשָׂה egli-fece

Giacobbe partì alla volta di Succoth e edificò una casa per sé, e fece delle capanne per il suo bestiame; e per questo quel luogo fu chiamato Succoth.

כְּבָאוֹ quando-egli-venne H0935	כְּנָעַן Canaan	בְּאֶרֶץ nella-terra-di H0776	אֲשֶׁר che	שִׁכֶּם Sichem H7927	עִיר città-di	שָׁלֵם safely H8003	יַעֲקֹב Giacobbe H3290	וַיָּבֵא e-venne H0935	18
			הָעִיר: la-città H6440	פָּנָי davanti H6440	אֶת- -	וַיַּחַן e-egli-camped H2583	אֶרְסֻמְּפָדָן da-Paddan-Aram H6307		

Poi Giacobbe, tornando da Paddan-Aram, arrivò sano e salvo alla città di Sichem, nel paese di Canaan, e piantò le tende dirimpetto alla città.

אָהָלוֹ	שָׁם	נָטָה-	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֶלְקֶת	אֶת-	וַיִּקְרָן	19
suo-tenda	là	egli-pitched-	dove	il-campo	porzione-di	-	e-egli-comprò	
H0168	H8033	H5186				H0853	H7069	
	קִשִּׁיטָה:	בְּמֵאָה	שָׁכֶם	אָבִי	חֶמּוֹר	בְּנֵי-	מִיַּד	
	kesitah	per-cento	Sichem	padre-di	Camor	figli-di-	da-mano-di	
	H7192	H3967	H7927	H0001	H2544		H3027	

E comprò dai figliuoli di Hemor, padre di Sichem, per cento pezzi di danaro, la parte del campo dove avea piantato le sue tende.

ס	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	אֵל	לוֹ	וַיִּקְרָא-	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיַּצֵּב-	20
-	Israele	Dio-di	El	esso	e-egli-chiamò-	altare	là	e-egli-pose-su-	
	H3478	H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324	

Ed eresse quivi un altare, e lo chiamò El-Elohè-Israel.